

# ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



Distr.  
GENERAL

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ

A/43/365  
S/19891  
17 May 1988  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Сорок третья сессия  
Пункты 42, 72, 130 и 137  
первоначального перечня\*  
ВОПРОС О МИРЕ, СТАБИЛЬНОСТИ И  
СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ  
РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ  
УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ  
МИРНОЕ РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ  
РАЗВИТИЕ И УКРЕПЛЕНИЕ ДОБРОСОСЕДСКИХ  
ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Сорок третий год

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного Представительства  
Вьетнама при Организации Объединенных Наций от 17 мая 1988 года на  
имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить текст ноты Министерства иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам Министерству иностранных дел Китайской Народной Республики от 12 мая 1988 года.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 42, 72, 130 и 137 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

Нгуен Бинь ТХАНЬ  
Исполняющий обязанности  
Постоянного представителя

\* A/43/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Нота Министерства иностранных дел Вьетнама Министерству  
иностраных дел Китая от 12 мая 1988 года

В недалеком прошлом Китай выступал с многочисленными заявлениями о вьетнамских "вторжениях на китайскую территорию с целью совершения провокаций против Китая". В этих заявлениях нет и толики правды. На деле же, не желая пойти навстречу предложениям Вьетнама воздержаться от вооруженных враждебных действий вдоль общей границы, Китай продолжал прибегать к ним, оказывая военное давление на Вьетнам в его северных приграничных провинциях, что создавало на границе атмосферу постоянной напряженности и шло вразрез с общим желанием обеих народов быстрее восстановить традиционные отношения дружбы между Вьетнамом и Китаем, выгодные обеим сторонам, особенно тем людям, которые живут в приграничных районах. Преследуя цель скорее устранить напряженность вдоль общей границы, дать людям по обе ее стороны жить в мире и заниматься созидательной деятельностью и превратить вьетнамо-китайскую границу в границу мира и дружбы, вьетнамская сторона предлагает осуществить следующие меры.

Во-первых, правительствам Вьетнама и Китая необходимо назначить своих представителей на переговоры, уровень, место и время проведения которых должны быть согласованы на взаимной основе в кратчайшие сроки.

До начала переговоров обеим сторонам необходимо прекратить любые враждебные вооруженные действия на общей границе и отвести свои войска от нее на протяжении всей пограничной линии между двумя странами во избежание столкновений. Для наблюдения и контроля за осуществлением этих мер следует создать совместную вьетнамо-китайскую комиссию.

Во-вторых, действуя в том же духе, правительство Социалистической Республики Вьетнам вновь выдвигает предложение о проведении переговоров с целью мирного разрешения спора между двумя государствами относительно архипелагов Хоангса и Чьонгса. В ожидании ответа Китая на это предложение обеим сторонам необходимо будет воздерживаться от применения силы и не допускать столкновений, с тем чтобы не ухудшить существующее положение.

Исходя из того значения, которое он придает долгосрочным интересам обеих народов и традиционной дружбе между вьетнамским и китайским государствами, Вьетнам начиная с 1980 года неоднократно предлагал, чтобы обе стороны сели за стол переговоров и мирным путем решили спорные вопросы. Вновь выдвигая свое предложение в этот раз, правительство Социалистической Республики Вьетнам уверено в том, что совместное осуществление Вьетнамом и Китаем предлагаемых мер и проведение переговоров для решения продолжающих существовать проблем между двумя странами как в отношении сухопутной границы, так и в отношении двух названных архипелагов, найдут горячий отклик у народов обеих стран и общественности всего мира.